

Psalmus XLII

Giovanni Pierluigi da PALESTRINA  
(1525-94)

*Allegro ma non troppo*

*mp* Sic - - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - rum, a - - -

*mp* Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - - rum *mf* Sic -

8 *mp* Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - rum *mf* Sic - - ut cer - vus de - si - de - runt ad

*mp* Sic - - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - rum

- qua - rum *mf* Sic - - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - - - - qua - - - -

ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - rum, de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - -

8 fon - tes a - - qua - - - - - rum, de - si - de - rat ad fon - tes a - qua -

*mf* Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes, de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - rum *mp*

rum, *p* I - - ta de - si - - de - rat, *mp* i -

- rum, *p* I - ta de - - si - - de - rat, *mp* i - - ta

8 rum, *p* I - ta de - - si - - de - rat, i - ta de - si - de - rat, *mp* i - ta de - si - - de

*p* I - - ta de - - si - - de - rat, *mp* i - - ta de - si - -

- ta de - si - de-rat a - ni-ma me - a ad te De -  
 i - ta de - si - de - rat a - ni-ma me - a ad te De -  
 8 rat, de-si-de - rat, i - ta de - si - de - rat a - ni - ma me - a  
 - de - rat, i - ta de - si - de - rat, de - si-de-rat a - ni-  
 - us, a - ni-ma me - a ad te, De - - - - us.  
 us, a - ni-ma me - a ad - te, De - us, ad te De - - us, ad te, De - - - - us.  
 8 ad te, De - - - - us, a-ni-ma me - a ad te, De - - us, ad te, De - - us.  
 ma me - a ad te, De - - - us, a - ni-ma me-a, ad te, De - - us, ad te De - - - - us.

Übersetzung: Wie der Hirsch verlangt nach frischem Wasser,  
 so verlangt meine Seele nach dir, Gott.

(In dieser Version sind gegenüber dem Original die Notenwerte halbiert  
 und alle um eine große Terz nach oben transponiert worden.

Außerdem gab es im 16. Jahrhundert noch keine Dynamikanweisungen.  
 Diese sind von irgendeinem Bearbeiter nach seinem Geschmack ergänzt  
 worden. Wir haben aber eventuell einen anderen Geschmack.) /FF

Psalmus XLII

Giovanni Pierluigi da PALESTRINA  
(1525-94)

Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - rum, a - - - - qua -

Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - - rum Sic - ut cer -

Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - rum Sic - ut cer - vus de - si - de - runt ad fon - tes

Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - rum

rum Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - -

rus de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - rum, de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - - - -

a - - qua - - - - rum, de - si - de - rat ad fon - tes a - qua -

si - cut cer - vus de - si - de - rat ad fon - tes, de - si - de - rat ad fon - tes a - qua - rum

rum, I - ta de - si - - - - de - rat, i - ta

- - - rum, I - ta de - - si - - - de - rat, i - ta

rum, I - ta de - - si - - - de - rat, i - ta de - si - de - rat, i - ta de - si - - - de - rat, de - si - de -

I - ta de - - si - - - - - de - rat, i - ta de - si - - - - de -

de - si de-rat a - ni-ma me - a ad te, De - - - us,  
 i - ta de - si - de rat a ni-ma me - a ad te, De - us, a ni - ma  
 rat, i - ta de - si - - de rat a - ni-ma me - - a ad te, De - -  
 rat, i - ta de - si - - de - rat, de - si-de-rat a - ni- ma me - a ad  
 a - ni-ma me - a ad te, De - - - us.  
 me - a ad - te, De - us, ad te, De - - us, ad te, De - - - - us.  
 - - - us, a - ni-ma me - a ad te, De - - us, ad te, De - - us.  
 te, De - - - us, a - ni-ma me - a ad te, De - - us, ad te, De - - - - us.

Übersetzung: Wie der Hirsch verlangt nach frischem Wasser,  
 so verlangt meine Seele nach dir, Gott.

(Dies ist im Original der erste Teil einer zweiteiligen Motette.  
 Ich habe hier die originalen Notenwerte von Palestrina wiederhergestellt.  
 Die viereckige Note heißt Brevis und ist doppelt so lang wie eine Ganze.  
 Am Schluß jeder Stimme hat sie noch einen Hals rechts und heißt Longa.  
 Im Stück wäre sie noch einmal doppelt so lang wie die Brevis.  
 Hier als Schlußlonga beinhaltet sie eine Fermate und wird so lange  
 ausgehalten, bis der Dirigent abwinkt.) /FF

**Sicut cervus desiderat (Psalmus XLII)**

Sicut cervus	Wie der Hirsch
desiderat	verlangt
ad fontes	nach den Quellen
aquarium,	der Wasser,
ita desiderat	so sehnt sich
anima mea	meine Seele
ad te,	nach dir,
Deus.	Gott.

Psalmus XLII Psalm 42, Vers 2

MF 210892

Wie der Hirsch schreiet  
nach frischem Wasser,  
so schreiet meine Seele,  
Gott, zu dir.

Martin Luther